

Министерство образования и науки РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Санкт-Петербургский государственный политехнический университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Курсовая работа

на тему:

**Основные различия (контрастивные маркеры)
диалектной пары Standard American English / RP
для обучения американскому произношению
на основе британского**

по дисциплине
«Методика преподавания иностранных языков»

Направление: 035700.68 «Лингвистика»
Степень – магистр лингвистики

Выполнил студент	гр. 5264/10	_____	Гомулькин Д. В.
Руководитель	к. п. н., доцент.	_____	Гаврилова А. В.

« ____ » _____ 2012 г.

Санкт-Петербург

2012

Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Стандартные варианты английского языка.	6
1.1 Стандартный британский.....	6
1.2 Американский вариант.....	6
Глава 2. История сравнительного изучения фонетики диалектов английского языка.....	8
2.1 Великобритания.....	8
2.2 Импрессионистический этап в США.....	8
2.3 Акустический этап в США.....	8
Глава 3. Практика обучения сценическим диалектам английского языка....	9
3.1 Американцы учат британский.....	9
3.2 Британцы учат американский.....	9
3.3 Сценические варианты английского языка.....	9
3.4 Фонетическая и фонологическая транскрипция.....	10
Глава 4. Основные различия в произношении RP и Standard American English.....	12
4.1 Сравнение фонологических систем RP и Standard American English. 12	
4.2 Различия в произнесении согласных.....	12
4.3 Различия в произнесении гласных.....	13
4.4 Различия в произнесении дифтонгов.....	15
4.5 Различия в произнесения отдельных слов и групп слов.....	15
4.6 Различия в акцентуации отдельных слов и групп слов.....	17
4.7 Различия в интонации предложения.....	18
5. Заключение.....	19
Список использованной литературы.....	21
Приложение 1. Международный фонетический алфавит.....	25

Введение

Британская произносительная норма (Received Pronunciation, или RP) долгое время оставалась единственной эталонной нормой произношения английского языка, но после второй мировой войны американский вариант произношения начинает получать международное признание, привлекая все больше желающих изучать в качестве иностранного языка именно американский вариант английского языка.

Российский студент, желающий освоить американский вариант английского языка и, в частности, американскую произносительную норму, как правило, уже проходил формальное обучение британскому варианту английского языка в средней школе и/или в высшем учебном заведении и, в той или иной степени, владеет британской произносительной нормой.

Актуальность работы. Литература по сопоставлению британской и американской произносительной нормы, способная помочь студенту и его преподавателю обучиться американскому произношению с опорой на британскую произносительную норму и концентрировала их внимание и усилия на те моменты, в которых американское произношение отличается от британского варианта, ограничивается двумя классическими работами (Швейцер 1963, 1971) и краткими сведениями об особенностях американского произношения в учебниках по теоретической фонетике английского языка (например, Леонтьева 2011).

Теоретическая значимость работы состоит в обобщении и систематизации опыта обучения одному диалекту/национальному варианту английского языка на основе другого по наборам контрастивных маркеров для соответствующих пар исходного и изучаемого диалектов/национальных вариантов английского языка в практике преподавания сценических речи.

Проблема исследования заключалась в определении набора контрастивных маркеров диалектной пары Standard American English/Received Pronunciation для обучения американской произносительной норме на основе британской нормы.

Гипотеза Исследование предполагает, обучение произношению другого национальному варианту/диалекту английского языка с опорой на ранее изученный вариант/диалект может быть оптимизировано за счет отбора наиболее релевантных отличий в виде обозримого набора контрастивных маркеров.

Задачи. Целью настоящие работы было идентифицировать инвариантный набор контрастивных маркеров диалектной пары Standard American English/RP для обучению стандартному американскому

произношению на основе британской произносительной нормы.

Объект. Обучение произношению.

Предмет. Обучение произносительной норме американского варианта английского языка с опорой на систему контрастивных маркеров диалектной пары Standard American English/RP.

Методологическая база. Настоящее исследование основывается на представлении о языке как непрерывном диалектном континууме, дискретные формы диалектов которого, ввиду нерегулярности проявления диалектных различий, существуют в виде стереотипических представлений носителей языка о том или ином диалекте и узнаются по определённым набору маркеров.

Методы. В настоящей работе мы используем системы обучения сценическим диалектам в качестве источника данных о стереотипических представлениях носителей языка о том или ином диалекте / национальном варианте английского языка для выявления наиболее существенных и релевантных особенностей (диалектных маркеров) диалектной пары Standard American English/RP.

Научная новизна исследования заключается в привлечение нового рода источника данных для сравнительно-фонетического исследования родственных диалектов и оптимизации преподавания фонетики английского языка.

Практическая значимость. Результаты исследования могут быть использованы для практического обучения американскому произношению на практических занятиях английским языком, для создания пособий, чтения лекций и проведения практических занятий по английской диалектологии, фонетики английского языка, спецкурсам по национальным вариантам английского языка, а также для идентификации национальной произносительной нормы носителя английского языка.

Глава 1 рассказывает о двух эталонных произносительных нормах английского языка (RP и Standard American English), на которые ориентировано преподавание английскому языку как иностранному в мире, и рассказывает о месте, которое занимают соответствующие национальные варианты английского языка в системе региональных и социальных диалектов английского языка.

Глава 2 даёт краткий экскурс в историю сравнительного изучения фонетики диалектов английского языка США.

Глава 3 рассказывает о практике обучения сценическим диалектам.

Глава 4 рассматривает основные различия в произношении RP и Standard American English и устанавливает список контрастивных маркеров

на основе стереотипических представлений о таких различиях в пособиях по сценическим диалектам.

Заключение подводит итоги проведенного исследования.

Список использованной литературы содержит публикации, использованные при написании настоящей работы.

В **Приложении** приводится таблица знаков Международного фонетического алфавита.

Глава 1. Стандартные варианты английского языка.

Произносительными образцами для преподавания английского языка как иностранного в настоящее время заслуженно выбираются наиболее престижные стандартные национальные произносительные системы Received Pronunciation (RP) для британского варианта английского языка и Standard American English для американского варианта английского языка.

1.1 Стандартный британский

Стандартный британский вариант английского языка, традиционно принимаемый в качестве образца для преподавания произношения английского языка России, также известный под названиями Received Pronunciation (RP), Standard British, BBC English, Queen's English) и ориентирован на произношение, принятое в высших слоях английского общества, которому обучают в частных школах.

Количество британцев, блистающих «достойным» произношением, которых, по понятным причинам, никогда не было большим, имеет тенденцию года от года сокращаться, и если Джон Уэлс (Wells 1982) оценивал количество британцев, придерживающихся «усвоенного произношения» в 10% , то Питер Труджил (Trudgill 2011) указывает уже более скромную цифру в 3-5%.

В отношении британского стандартного произношения следует отметить еще один важный момент. Расслабленные, естественные или небрежные варианты произношения, которые до сих пор могут ассоциироваться с просторечным и/или диалектным произношением, могут опускаться при преподавании британского варианта английского языка как иностранного.

На фоне существующего негативного отношения британского общества к "усвоенному произношению", которое зачастую ассоциируется с высокомерием, фальшью и надменностью (Trugill 2011), британцы с большей охотой говорят на менее формальных диалектах, в которых сильнее выражены региональные черты. Таким расслабленным вариантом стандартного английского, если говорить о Юго-востоке Англии, можно назвать Estuary English, который иногда понимается как смесь RP с Cockney.

1.2 Американский вариант

Стандартный американский, хотя он и отражает "надрегиональное" произношение образованной части американского общества, за что иногда называется "нейтральным" американским (см. Kretzschmar в Schneider

2007), в отличие от стандартного британского, формировался на основе более-менее равноправного участия значительно бóльшей группы региональных диалектов английского языка в их гораздо менее рафинированных формах (понятно, что в Америку, во всяком случае поначалу, ехали те, кому в Старом свете жилось не слишком сладко), и отражает такие фонетические особенности разговорной речи, которые одновременно свойственны и британским разговорным диалектам, но находятся за пределами стандартной британской произносительной нормы.

Обучение американскому стандартному произношению прежде всего нацелено на устранение регионального акцента у коренных американцев, с одной стороны, и устранение иностранного акцента, в том числе путем обучения естественному ритму и интонации английской речи, у иностранцев ("accent reduction courses").

Обучение естественному произношению предполагает обучение разговорным формам, в той мере, в какой они встречаются у образованных носителей американского языка и не носят социальной или региональной окраски. Обучение таким разговорным, расслабленным, редуцированным формам произнесения, которым отличается практика преподавания американского варианта английского языка облегчает понимание нестандартных диалектов не только американского континента, но и Старого света.

Глава 2. История сравнительного изучения фонетики диалектов английского языка

2.1 Великобритания

Нормативная и диалектная фонетика находились в центре внимания британских лингвистов на протяжении всего прошлого века (Jones 2006, Gimson 2011, Wells 1982, 2006, Trudgill 2000; Hughes, Trudgill and Watt 2011); высокая социальная значимость произношения и образования в английском обществе определяет уважительное отношение к фонетической науке в английском обществе.

2.2 Импрессионистический этап в США

Масштабные диалектологические исследования американских диалектов проводились с 30-х годов XX века, по итогам которых были составлены первые диалектологические атласы. Фонетические результаты проведенных исследований были обобщены в классической работе "Pronunciation of English in the Atlantic states" (Kurath and McDawid 1961).

2.3 Акустический этап в США

С 60-х годов фонетисты начинают использовать акустические методы в изучении социальных диалектов (Labov 1967), этот этап увенчался составлением нового фонетического атласа североамериканского английского языка (Thomas 2004; Labov, Ash and Boberg 2006).

Глава 3. Практика обучения сценическим диалектам английского языка.

3.1 Американцы учат британский

Для постановки огромного репертуара британских пьес, включая Шекспира, американские актеры учатся убедительно изображать как RP высшего британского сословия, так и социальные (Cockney) и региональные диалекты (Scotch, Irish) (Hermann and Hermann 1943).

Время показало, что Шекспир звучит на американском не менее убедительно, а, в историческом отношении, и более правдоподобно (Wolfram and Schilling-Estes 2006)

3.2 Британцы учат американский

Тренеры по обучению диалектов (*dialect trainers*) становятся обязательными участниками любых серьезных постановок и прочно обосновываются при театральных школах, театрах и в Голливуде. Помимо обучения американских актеров вариантам американского произношения, тренеры обучают говорить по-американски приезжих актеров. Английские актеры, рассчитывающие получить роль Голливуде, должны уметь изображать, как минимум, стандартный американский акцент.

Помимо общих курсов по устранению акцента разрабатываются специализированные курсы стандартного американского английского для актеров из Канады, Великобритании и Австралии (Stern 1984; Machlin 2006; Meier 2011).

3.3 Сценические варианты английского языка

Курсы обучения сценическим диалектам английского языка представляют ценные образцы интуитивистских импрессионистских исследований в области контрастивной фонетики и являются источниками стереотипических представлений о наиболее характерных чертах и отличиях национальных, региональных и социальных диалектов английского языка.

Богатство этого материала можно проиллюстрировать следующей таблицей, в которой перечислены курсы обучения различным диалектам на основе General American English всего от трех тренеров:

Trainer	David Allan Stern	Paul Meier	Jim Johnson & Kate DeVore
American dialects	American Southern Boston Dialect	American Southern (Kentucky/ Southern)	American Southern: Hard-R American Southern: Soft-R

	Chicago Down East New England Four Texas Dialects Mid-West Farm/Ranch New York City Upper Class Massachusetts or “Kennedy-esque”	Illinois / Eastern Missouri) Deep South (Alabama, Georgia, Louisiana, Mississippi) Downeast New England New York South Boston	Boston Canadian Central Plains American Chicago New England New Orleans New York City Philadelphia Pittsburgh Texan Upper Midwest American
British dialect	<u>Standard British</u> British North Cockney Irish Scottish	<u>Standard British English</u> (received Pronunciation) Cockney Hampshire Irish Liverpool Northern Ireland Scottish Welsh Yorkshire	<u>Standard British</u> Contemporary Estuary English Cockney / London East End Irish: Dublin Irish: North Irish: South Irish: West Scottish Welsh Yorkshire

Курсы обучения американским диалектам в сопоставлении с другими диалектами/национальными нормами английского языка:

Trainer	Davis Allan Stern	Paul Meier	E. Machlin
	General American South American Texan	<u>General American</u>	Standard American

Из приведенных в последней таблице курсов, курс Мейера (Mayer 2012) адресован носителям разных диалектов и содержит маркеры для нескольких диалектных пар, курсов Дэвида нет в нашем распоряжении, а курсе Мачлин (Machlin 2006) содержит серьезные несоответствия с лингвистическими данными.

Релевантные маркеры диалектной пары RP ~ GenAm были отобраны с учетом курсов *Standard British* Дэвида Алана Стерна (Stern 1983), *Standard British* и *General American* Поля Мейера (Meier 2012) и *Standard British* Джима Джонсона и Кэйт Девор (Johnson and DeVore 2011).

3.4 Фонетическая и фонологическая транскрипция

Сложившаяся ситуация, когда системы фонологических транскрипций британского и американского варианта английского языка стараются использовать символы фонетического алфавита, наиболее точно отражающие звучание фонем в соответствующих вариантах английского

языка (Gimson 2008), имеет два следствия:

1) фонологическая транскрипция одного и того же слова может представляться разными наборами символов, причем не обязательно обозначая существенное различие произношения этого слова в британском и американском варианте английского языка:

(a) dress : BrE /'dres/ ~ AmE /dres/

2) фонологическая транскрипция отражает существенные различия в произношении и практически заменяет фонетическую транскрипцию при пояснении произношения того или иного слова в британском и американском варианте английского языка:

(b) past : BrE /pɑːst/ ~ AmE /pæst/

Настоящая работа не ставит целью обсуждение фонологического состава английского языка. Для отражения произношения двух произносительных систем мы, по возможности, ограничиваемся "фонологической" транскрипцией, которая, в сложившемся виде, вполне заменяет упрощенную фонетическую транскрипцию и успешно используется в произносительных словарях английского языка (Jones 2006; Wells 2008).

Таблица знаков международного фонетического алфавита приведена в Приложении.

Глава 4. Основные различия в произношении RP и Standard American English

4.1 Сравнение фонологических систем RP и Standard American English

Классическая работа Джона Уэльса (Wells, 1982) предлагает следующее сопоставление фонологических систем RP и Standard American English для "стандартных лексических групп", которые легли в основу сравнительно-фонетического изучения диалектов английского языка (Kortmann and Upton 2008, Schneider 2008):

	Группа	BrE	AmE		Группа	BrE	AmE
1.	KIT	/ɪ/	/ɪ/	15.	GOOSE	/u:/	/u/
2.	DRESS	/e/	/ɛ/	16.	PRICE	/aɪ/	/aɪ/
3.	TRAP	/æ/	/æ/	17.	CHOICE	/ɔɪ/	/ɔɪ/
4.	LOT	/ɒ/	/ɑ/	18.	MOUTH	/aʊ/	/aʊ/
5.	STRUT	/ʌ/	/ʌ/	19.	NEAR	/ɪə/	/ɪə /
6.	FOOT	/ʊ/	/ʊ/	20.	SQUARE	/εə/	/εə /
7.	BATH	/ɑ:/	/æ/	21.	START	/ɑ:/	/ɑə /
8.	CLOTH	/ɒ/	/ɔ/	22.	NORTH	/ɔ:/	/ɔə /
9.	NURSE	/ɜ:/	/ɜ:/	23.	FORTH	/ɔ:/	/oə /
10.	FLEECE	/i:/	/i/	24.	CURE	/ʊə/	/ʊə /
11.	FACE	/eɪ/	/eɪ/	25.	happY	/i/	/i/
12.	PALM	/ɑ:/	/ɑ/	26.	lettER	/ə/	/ə/
13.	THOUGHT	/ɔ:/	/ɔ/	27.	commA	/ə/	/ə/
14.	GOAT	/əʊ/	/oʊ/				

4.2 Различия в произнесении согласных

1. Интервокальная /t/, в британском варианте всегда проносимая как [t], в американском английском звучит звонко, как [d] или [ɾ].

(1) *better* : BrE /betə/ ~ AmE /bedə/

2. Буква <r> произносится не только перед гласной, но перед согласной и в конце слова /ə/, ее произношение часто накладывается на произношение предшествующей гласного звука, придавая ему r-образную окраску.

(2) *current* : BrE /'kʌrent/ ~ AmE /'kɜ:rent/

Примеры такого окрашивания:

V+r	BrE	AmE
<i>squirrel</i>	/'skwɪrəl/	/'skwɜːrəl/
<i>record (n.)</i>	/'rekɔːd/	/'rɛkərd/
<i>herb</i>	/hɜːb/	/ɜːb/

Произнесение <r>, таким образом, затрагивает произнесение сразу нескольких лексических групп:

Группа	BrE	AmE
NURSE	/ɜː/	/ɜː/
NEAR	/ɪə/	/ɪə /
SQUARE	/ɛə/	/ɛə /
START	/ɑː/	/ɑə /
NORTH	/ɔː/	/ɔə /
FORTH	/ɔː/	/oə /
CURE	/ʊə/	/ʊə /
lettER	/ə/	/ə/

3. Интрузивный звук [r], часто возникающий на стыке гласных, в американском английском избегается. Вместо него может произноситься гортанная смычка [ʔ] (Stern 1983, Meier 2011).

(3) *idea of* : BrE /'aɪdɪərəv/ ~ AmE ['aɪdɪəʔəv]

4. Звук [j], произносимый в PR перед /u/ после зубных /n/, /t/, /d/ и /l/, в американском английском не произносится и не вызывает ассимиляции предшествующего зубного, как это бывает в британском английском:

(4) *duke* : BrE /djuk/ ~ AmE /du:k/ (не */dʒu:k/!)

/ju/~u:/	BrE	AmE
<i>duke, news, duel, suet, tune, attitude, avenue, student, stupid</i>	/ju/	/u:/

4.3 Различия в произнесении гласных

5. Звук, обозначаемый буквой <a>, в диалектах юго-восточной Англии произносится как [ɑː] в словах лексической группы BATH, то есть перед глухим фрикативным или сочетанием плавного с другим согласным, и как [æ] в словах лексической группы TRAP. В американском английском обе группы слов произносятся со одинаковым звуком [æ] (Wells 1982, Gimson 2008).

(5) *past* : BrE /paːst/ ~ AmE /pæst/

Список слов, произносимых по-разному в стандартных британском и американском вариантах английского языка (Johnson 2011):

BATH /ɑ:/ ~ /æ/	BrE	AmE
<i>abaft, advance, advantage, aft, after, aghast, alabaster, answer, ask, aunt, autograph, avalanche, avast, bask, basket, bastard, bath, behalf, blanch, blast, branch, brass, broadcast, calf, calve, can't, cask, cast, caste, castle, cenotaph, chaff, chance, chant, clasp, class, (не classic), command, craft (-craft), daft, dance, demand, disaster, distaff, draft, enhance, example, fast, fasten, flabbergast, Flanders, flask, France, gasp, ghastly, giraffe, glance, glass, graft, grant, graph, grasp, grass, half, halve, hasp, lance, last, lath, laugh, -mand, mask, mast, master, nasty, paragraph, pass, past, pastor, pasture, path, plant, prance, quaff, raft, rascal, rasp, raspberry, rather, sample, shaft, shan't, slander, slant, staff, stanch, supplant, task, trance, (не trans-), vantage, vast, waft, wrath.</i>	/ɑ:/	/æ/

6. Британскому звуку в словах лексической группы LOT в американском соответствует более открытый и передний звук.

(6) *cop* : BrE /kɒp/ ~ AmE /kɑp/

В таблице ниже приведены примеры слова лексической группы LOT (Meier 2011):

/ɒ/~/ɑ/	BrE	AmE
<i>stop, rob, Tom, solve, profit, honest, swan, waffle, knowledge</i>	/ɒ/	/ɑ/

7. Британскому звуку [ɒ] в словах лексической группы CLOTH в консервативном (Wells 1982) стандартном американском диалекте соответствует более задний и огубленный звук [ɔ].

(7) *cross* : BrE /krɒs/ ~ AmE /krɔs/

В таблице ниже приведены примеры слов лексической группы CLOTH (Johnson 2011):

/ɒ/~/ɔ/	BrE	AmE
<i>honest, dog, shot, long, monster, contest, long, often, fond, stop</i>	/ɒ/	/ɔ/

8. Британскому звуку [ɔ:] в словах лексической группы THOUGHT в американском соответствует более открытый и менее огубленный звук [ɔ].

(8) *brought* : BrE /brɔ:t/ ~ AmE /brɔt/

В таблице ниже приведены примеры слов лексической группы THOUGHT (Johnson and DeVore 2011):

THOUGHT /ɔ:/ ~ /ɑ/	BrE	AmE
<i>saw, all, awful, fraud, fallen, laundry, small, cause, lawyer, auction</i>	/ɔ:/	/ɑ/

Перераспределение звуков между последними тремя лексическими группами можно представить следующим образом:

Группа	BrE	AmE
LOT	ɒ	ɑ
CLOTH	ɒ	ɔ
THOUGHT	ɔ:	ɔ

9. Американское произнесение гласного лексической группы happY [i] одинаково распространено в США и Великобритании (Wells 1982, Upton 2008). Однако для имитации стандартного британского произношения, американцам рекомендуется произношение [ɪ], характерное для старой нормы RP (Stern 1983, Meier 2011).

(9) *pretty* : BrE /'prɪti/ ~ AmE /'prɪdi/

4.4 Различия в произнесении дифтонгов

10. Дифтонгу /əʊ/ RP в Standard American English соответствует /oʊ/. Последнее произношение характерно и для "старого" RP (Gimson 2008).

(10) *boat* : BrE /bəʊt/ ~ AmE /boʊt/

В таблице ниже приведены примеры слов лексической группы GOAT (Johnson and DeVore 2012):

GOAT /əʊ/ ~ /oʊ/	BrE	AmE
<i>oh, go, window, old, obey, poem, don't go, so-so</i>	/əʊ/	/oʊ/

4.5 Различия в произнесения отдельных слов и групп слов

Слова, заканчивающиеся на *-tory, -tary, -bury* (Meier 2011, Stern 1983):

<i>-tory, -tary, -bury</i>	BrE	AmE
<i>laboratory</i>	/lə'bɒrətəri/	/'læbrə,tɔ:ri/
<i>secretary</i>	/'sekɹətəri/	/'sekrətəri/
<i>dictionary</i>	/'dɪkʃənri/	/'dɪkʃənəri/

<i>raspberry</i>	/ˈrɑ:zbri/	/ˈrɑ:zbəri/
------------------	------------	-------------

Слова, заканчивающиеся на -ile (mobile, fertile, futile, tactile, missile) (Meier 2011, Stern 1983):

-ile	BrE	AmE
<i>missile</i>	/ˈmɪsəl/	/ˈmɪsəl/
<i>hostile</i>	/ˈhɒstəl/	/ˈhɑ:stəl/

/ei/ ~ /æ/	BrE	AmE
<i>apparatus</i>	/ˌæpəˈreɪtəs/	/ˌæpəˈrætəs/
<i>comrade</i>	/ˈkɒmreɪd/	/ˈkɑ:mræd/
<i>patent</i>	/ˈpeɪtənt/	/ˈpætənt/

/əʊ/ ~ /ɑ:/	BrE	AmE
<i>process</i>	/ˈprəʊses/	/ˈprɑ:səs/
<i>progress</i>	/ˈprəʊgres/	/ˈprɑ:gres/

/ɪ/ ~ /aɪ/	BrE	AmE
<i>privacy</i>	/ˈprɪvəsi/	/ˈpraɪvəsi/
<i>vitamin</i>	/ˈvɪtəˌmɪn/	/ˈvaɪtəˌmɪn/
<i>advertisement</i>	/ədˈvɜ:tɪsmənt/	/ədˈvɜ:təɪzmənt/
<i>simultaneous</i>	/ˌsɪməlˈteɪniəs/	/ˌsaɪməlˈteɪniəs/

V+r	BrE	AmE
<i>squirrel</i>	/ˈskwɪrəl/	/ˈskwɜ:rəl/
<i>clerk</i>	/ˈklɑ:k/	/ˈklɜ:k/
<i>record (n.)</i>	/ˈrɛkɔ:d/	/ˈrɛkərd/
<i>herb</i>	/hɜ:b/	/ɜ:b/

Некоторые слова, различающиеся в произношении гласных (Meier 2011):

V	BrE	AmE
<i>been</i>	/bɪn/	/bɪn/
<i>figure</i>	/ˈfɪgə/	/ˈfɪgjɔr/
<i>glacier</i>	/ˈglæsiə/	/ˈgleɪsiə/
<i>leisure</i>	/ˈleɪzə/	/ˈli:zə/

<i>lever</i>	/'li:vər/	/'levə-/
<i>zebra</i>	/'zebrə/	/'zi:brə/

Некоторые слова, различающиеся в произношении согласных (Meier 2011):

Cons.	BrE	AmE
<i>diesel</i>	/di:z/	/disl/
<i>lieutenant</i>	/'li:f'tenənt/	/'li: 'tenənt/
<i>nephew</i>	/'nevju/	/'nɛfju/
<i>schedule</i>	/'ʃɛdjul/	/'skɛdul/
<i>with</i>	/wið/	/wiθ/

В словах *Asia*, *Malaysia*, *Indonesia* и т. д. британскому произношению с /ʃ/ часто соответствует американское /z/ (Meier 2011).

/ʃ/ ~ /z/	BrE	AmE
<i>Asia</i>	/'eiʃə/	/'ei:zə/
<i>Malasia</i>	/məl'eiʃə/	/məl'ei:zə/
<i>Indonesia</i>	/ˌɪndəʊn'eɪʃə/	/ˌɪndən'eɪzə/

4.6 Различия в акцентуации отдельных слов и групп слов

Многие многосложные слова имеют иное ударение.

Примеры смещения ударения в конец в двусложных словах (Meier 2011):

bisyllabic	BrE	AmE
<i>ballet</i>	/'bæleɪ/	/bæ'leɪ/
<i>cafe</i>	/'kæfeɪ/	/kæ'feɪ/
<i>valet</i>	/'væleɪ/	/və'leɪ/
<i>garage</i>	/'gærɑ:dʒ/	/gə'rɑ:ʒ/
<i>detail</i>	/'di:teɪl/	/di:'teɪl/
<i>St Bernard</i>	/,seɪnt'bɜ:nəd/	/,seɪnt.bə'nɑ:rd/

Примеры смещения ударения вперед в многосложных словах (три более слогов) (Meier 2011):

polysyllabic	BrE	AmE
<i>cigarette</i>	/,sɪgə'ret/	/'sɪgəret/
<i>magazine</i>	/,mæg.ə'zi:n/	/'mægəzi:n/

<i>television</i>	/,telɪ'vɪʒən/	/'telɪvɪʒən/
<i>alumin(i)um</i>	/,æljʊ'mɪniəm/	/ə'lu:mɪnəm/
<i>laboratory</i>	/lə'bɒrətɹɪ/	/'læbrə,tɔ:ri/
<i>advertisement</i>	/əd'vɜ:tɪsmənt/	/'ædvɜ:ˌtaɪzmənt/
<i>frequented</i>	/fri'kwɛntɪd/	/'fri:kwɛntɪd/

4.7 Различия в интонации предложения

Интонация предложения в Standard American English, в целом, более ровная, чем в RP. Если интонацию предложения для стандартного британского точнее описывает кривая, то для стандартного американского — ступенчатый график (Wells 1982).

Поль Мейер (Meier 2011) указывает следующие различия в интонации предложения между двумя диалектами:

BrE	AmE
Слабое начало и сильное завершение	Сильное начало и слабое завершение
Быстрее и тише	Медленнее, громче и жестче
Мягче по тональности	Ниже по интонации
Выше по тональности	Равномерное распределение ударения
Выбирает несколько ключевых слов для ударения	Избегает повышенных интонаций
Использует для ударения высокую интонацию для выделения слов, нежели громкость	Использует громкость для ударения

5. Заключение

Рассмотренные в работе различия диалектной пары RP и Standard American English можно свести в следующую таблицу контрастивных маркеров, где в правых столбцах мы указываем соответствующие индексы "signatures" (Meier), "substitutions" (Stern), или "changes" (Johnson) пособий Мейера, Стерна и Джонсона:

Маркер	Meier GA	Meier RP	Stern RP	Johnson RP
1. /t~/ [r] <i>better</i> : BrE /betə:/ ~ AmE [berə]	10	1	6	C2
2. /ə~/ /æ/ NURSE, NEAR, SQUARE, START, NORTH, FORCE, CURE, lettER <i>current</i> : BrE /'kʌrənt/ ~ AmE /'kɜːrənt/	3	5, 6, 7, 8, 12, 13, 14	5	C1
3. /r~/ [ʔ] <i>idea of</i> : BrE /'aɪdɪərəv/ ~ AmE ['aɪdɪəʔəv]		14	5	
4. /ju~/ /u/ <i>duke</i> : BrE /djuk/ ~ AmE /du:k/ (не */dʒu:k/!)	14	2	4D	V4
5. /ɑ~/ /æ/ BATH <i>past</i> : BrE /pɑːst/ ~ AmE /pæst/	1	3	4C	V1
6. /ɒ/ ~ /ɑ/ LOT <i>cop</i> : BrE /kɒp/ ~ AmE /kɑp/	4	10	2B	
7. /ɒ~/ /ɔ/ CLOTH <i>cross</i> : BrE /krɒs/ ~ AmE /krɔs/		10	2B	V3
8. /ɔ:/ ~ /ɒ/ THOUGHT <i>brought</i> : BrE /brɔ:t/ ~ AmE /brɒt/	5	4	2C	V2
9. /ɪ/ ~ /i/ happY <i>pretty</i> : BrE /'prɪti/ ~ AmE /'prɪi/		15	4A	
10. /əʊ/ ~ /oʊ/ GOAT <i>boat</i> : BrE /bəʊt/ ~ AmE /boʊt/	7	9	2A	D1

Отсутствие маркеров 3 и 9 в пособиях Мейера и Джонсона оправдано тем, что интрузивный [r] встречается и в речи американцев (Wolfram and Schilling-Estes 2006), а произношение happY с [i] стало нормой в Великобритании (Kotmann and Upton, 2008).

Отсутствие маркеров 6 и 7 в соответствующих пособиях Джонсона и Мейера учитывает неразличение фонем /ɑ/ и /ɔ/ для маркеров 6, 7 и 8 значительной частью носителей Standard American English.

Контрастивные маркеры, установленные путем сопоставления стереотипических представлений о различиях между диалектами у компетентных носителей английского языка-преподавателей сценических

диалектов, **позволяют сконцентрировать усилия студента и преподавателя на ограниченном наборе наиболее релевантных отличий** при изучении американской системы произношения на базе изученной ранее британской произносительной нормы.

Указанные контрастивные маркеры также могут использоваться в качестве **слуховых опор для идентификации носителя той или иной произносительной нормы.**

Список использованной литературы

1. Блумфильд Л. Язык. – М. : Прогресс, 1968. – 608 с.
2. Бондарко Л. В., Вербицкая П. А., Гордина М. В. Основы общей фонетики. – Спб. : Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1991. – 152 с
3. Бруннер К. История английского языка. – М. : Изд-во иностр. литературы, 1955-1956. – Т. 1. – 324 с. – Т. 2. – 392 с.
4. Венцов А. В., Касевич В. Б. проблемы восприятия речи. – Изд. 2-е. – М. : Едиториал УРСС : 2003. – 240 с.
5. Глисон Г. Введение в дескриптивную лингвистику. – М. : Изд-во иностр. литературы, 1959. – 487 с.
6. Жирмунский В. М. Немецкая диалектология. – М. ; Л. : Изд-во академии наук СССР, 1956. – 636 с.
7. Зиндер Л. Р. Общая фонетика. – Изд 2-е, перераб. и доп. – М. : Высшая школа, 1979. – 312 с.
8. Зиндер Л. Р. Строева Т. В. Историческая фонетика немецкого языка. – М. ; Л. : Просвещение, 1965. – 192 с.
9. Иванова И. П., Чахоян Л. Н. История английского языка. – М. : Высшая школа, 1976. – 320 с.
10. Кодзасов С. В., Кривнова О. Ф. Общая фонетика. – М. : Рос. гос. гуманитар. ун-т : 2001. – 592 с.
11. Кодзасов С. В., Кривнова О. Ф. Современная американская фонология. – Изд. 2-е. – М. : Едиториал УРСС : 2004. – 592 с.
12. Леонтьева С. Ф. Теоретическая фонетика английского языка = A Theoretical Course of English Phonetics. – 4-е изд, испр. и доп. – М. : Менеджер. – 360 с.
13. Пауль Г. Принципы истории языка. – М. : Иностранная литература, 1960. – 360 с.
14. Современная американская лингвистика: фундаментальные направления. – Изд. 4-е. – М. : Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2010. – 480 с.
15. Торсуев Г. П. Проблемы теоретической фонетики и фонологии. – Изд. 2-е., доп. – М. : Изд-во ЛКИ : 2008. – 104 с.
16. Швейцер А. Д. Литературный английский язык в США и Англии. – М. : Высшая школа, 1971. – 200 с. – (Библиотека филолога).
17. Швейцер А. Д. Очерк современного языка в США. – М. : Высшая школа, 1963. – 216 с. – (Библиотека филолога).

18. Швейцер А. Д. Современная социалингвистика : теория, проблемы, методы. – М. : Наука, 1976. – 176 с.
19. American Voices : How Dialects Differ from Coast to Coast / ed. by W. Wolfram and B. Ward. – Malden ; Oxford : Blackwell, 2006. – 282 p.
20. Backley Ph. An Introduction to Elements Theory. – Edinburgh, Edinburgh University Press, 2010. – 210 p.
21. Bartsch-Parker E., Burger S., O'Maolalaoghn R. British phrasebook. – Hawthorn : Lonely Planet, 1999. – 320 p.
22. Baugh A. C., Cable T. A History of English Language. – 6th ed. – London : Taylor & Francis, 2012. – 446 p.
23. Blunt J. More Stage Dialects / Jerry Blunt. – Woodstock, IL : Dramatic Publishing, 1980. – 140 p.
24. Blunt J. Stage Dialects / Jerry Blunt. – 2nd ed. – Woodstock, IL : Dramatic Publishing, 1994. – 156 p.
25. Bragg M. The Adventure of English : The Biography of a Language. – L. : Hodder & Stoughton, 2004, – 354 p.
26. Carver C. M. American Regional Dialects : A Word Geography. – Ann Arbor : University of Michigan Press, 1987. – 336 p.
27. Cotter C. USA phrasebook. – 2nd ed. – Hawthorn : Lonely Planet, 1995. – 317 p.
28. Crystal D. The Stories of English. – Harmondsworth : Penguin, 2004. – 596 p.
29. Fennel B. A History of English : A Sociolinguistic Approach. – Oxford : Blackwell, 2001. – 304 p. – (Blackwell Textbooks in Linguistics ; 17).
30. Francis, W. N. The Structure of American English. – New York : Ronald Press, 1958. – 543 p.
31. Gimson A. C. Gimson's Pronunciation of English / revised by A. Cruttenden. – 7th ed. – London : Hodder Education, 2008. – 380 p.
32. Harris J. English Sound Structure. – Oxford ; Cambridge : Blackwell, 1994. – 334 p.
33. Herman L. H., Herman M. S. Manual of American Dialects for Radio, Stage, Screen and Television / Lewis Helmar Herman and Marguerite Shalett Herman. – Chicago, IL ; N.Y. : Ziff Davis, 1947. – 326 p.
34. Herman L. H., Herman M. S. Manual of Foreign Dialects for Radio, Stage and Screen / Lewis Helmar Herman and Marguerite Shalett Herman. – Chicago , IL : Ziff Davis, 1943. – 416 p.
35. Hughes A., Trudgill P., Watt D. English Accents and Dialects : An

- Introduction to Social and Regional Varieties of English in the British Isles. – 5th ed. – L. : Hodder Education, 2012. – 384 p.
36. Johnson J., DeVore K. Standard British : Materials Created for AccentHelp.com / Jim Johnson and Kate DeVore. – Houston, TX : Accent Help, 2011. – 23 p.
 37. Jones, D. Cambridge Pronouncing dictionary / ed. by P. Roach, J. Hartman, J. Setter. – 17th ed. – Cambridge : Cambridge University Press, 2006. – 622 p.
 38. Kenyon, J. S., Knott T. A. A Pronouncing Dictionary of American English. – Springfield, MS : Merriam-Webster, 1953. – 552 p.
 39. Kurath H., McDavid, R. I. The Pronunciation of English in the Atlantic States. – Ann Arbor : University of Michigan Press, 1961. – 182 p.
 40. Labov W. Principles of Linguistic Change. Vol. 1: Internal Factors. – Oxford ; Cambridge : Blackwell, 1994. – 384 p. – (Language in Society ; 20).
 41. Labov W. Principles of Linguistic Change. Vol. 2: Social Factors. – Malden ; Oxford : Blackwell Publishing, 2001. – 596 p. – (Language in Society ; 29).
 42. Labov W. Principles of Linguistic Change. Vol. 3: Cognitive and Cultural Factors. – Malden : Willey-Blackwell, 2010. – 446 p. – (Language in Society ; 39).
 43. Labov W., Ash S., Boberg C. Atlas of North American English : Phonetics, Phonology and Sound Change. – Berlin ; N. Y. : Mouton de Gruyter, 2006. – 334 p.
 44. Lane L. Tips for Teaching Pronunciation : A Practical Approach / Linda lane. – N.Y. : Pearson Edecation, 2010. – 288 p.
 45. McDavid, R. I. The Dialects of American English // Francis W. N. The Structure of American English. – New York : Ronald Press, 1958. – P. 480-543.
 46. Mencken, H. L. The American Language. – 4th ed. – New York : Knopf, 1963. – 884 p.
 47. Machlin E. Dialects for Stage / Evangeline Machline. – 2 ed. – N.Y. ; L. : Routledge, 2006. – 157 p.
 48. Meier P. Accents & Dialects for Stage and Screen / Paul Meier. – 21st ed. – Laurence, KS : Paul Meier Dialect Services, 2011. – 354 p.
 49. Rowles J. H., Sharpe E. How to do standard English accents / Edda Sharpe and Jan Haydn Rowles. – L. : Oberon Books, 2011. – 288 p.
 50. Stern D. A. Standard British : Acting with an Accent / David Allen Stern.

- Londonville, VT : Dialect Accent Specialists, Inc., 1983. – 16 p.
51. Sharpe E., Rowles J. H. How to do accents / Jan Haydn Rowles and Edda Sharpe. – 2nd ed. – L. : Oberon Books, 2009. – 140 p.
 52. Thomas E. R. An Acoustic Analysis of Vowel Variation in New World English. – Durham, NC : Duke University Press, 2001. – 238 p. – (Publication of the American Dialect Society ; no. 85).
 53. Trudgill P. The Dialects of England. – 2nd ed. – Oxford : Blackwell, 2000. – 168 p.
 54. Varieties of English. Vol. 1. The British Isles / ed. by B. Kortmann and C. Upton. – N.Y. ; Berlin : Mouton de Gruyter, 2008. – 514 p.
 55. Varieties of English. Vol. 2. The Americas and the Carribean / ed. by E. W. Schneider. – N.Y. ; Berlin : Mouton de Gruyter, 2008. – 832 p.
 56. Wells J. C. Accents of English. Vol. 1. Introduction. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982. – 300 p.
 57. Wells J. C. Accents of English. Vol. 2. The British Isles. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982. – 212 p.
 58. Wells J. C. Accents of English. Vol. 3. Beyond the British Isles. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982. – 228 p.
 59. Wells J. C. Longman Pronunciation Dictionary. – 3rd ed. – L. : Pearson Education, 2008. – 922 p.
 60. Wolfram W, Schilling-Estes N. American English : Dialects and Variation. – 2nd ed. – Oxford : Blackwell Publishing, 2006. – 452 p.

Приложение 1. Международный фонетический алфавит

the international phonetic alphabet (2005)

consonants (pulmonic)	LABIAL		CORONAL				DORSAL				RADICAL		LARYNGEAL
	Bilabial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Palato-alveolar	Retroflex	Alveolo-palatal	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Epi-glottal	Glottal
Nasal	m	ɱ	n		ɳ	ɲ	ɳ	ŋ	ɴ				
Plosive	p b		t d		ʈ ɖ	ɟ	ɕ ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ	ʔ	
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	ħ ʕ	h ɦ	
Approximant		ʋ	ɹ		ɻ		j	ɰ					
Tap, flap		ⱱ	ɾ		ɽ								
Trill	ʙ		r									ʀ	
Lateral fricative			ɬ ɮ		ɮ		ɬ	ɮ					
Lateral approximant			l		ɭ		ʎ	ʎ					
Lateral flap			ɭ		ɮ								

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a modally voiced consonant, except for murmured *ɦ*. Shaded areas denote articulations judged to be impossible. Light grey letters are unofficial extensions of the IPA.

consonants (non-pulmonic)

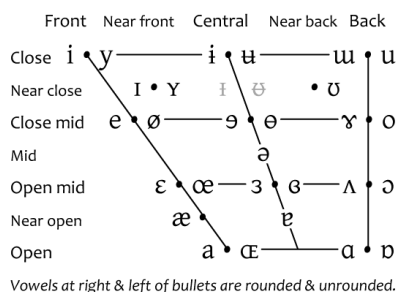
clicks	implosives	ejectives
◌ ɸ Bilabial fricated	ɓ Bilabial	ʼ examples:
◌ ɸ Laminal alveolar fricated ("dental")	ɗ Dental or alveolar	ɸ' Bilabial
◌ ɸ Apical (post)alveolar abrupt ("retroflex")	ɖ Retroflex	ɗ' Dental or alveolar
◌ ɸ Subapical retroflex	ɟ Palatal	ɟ' Velar
◌ ɸ Laminal postalveolar abrupt ("palatal")	ɠ Velar	ɟ' Lateral affricate
◌ ɸ Lateral alveolar fricated ("lateral")	ɢ Uvular	ɟ' Alveolar fricative

consonants (co-articulated)

ɱ	Voiceless labialized velar approximant	//morphophonemic//
ɰ	Voiced labialized velar approximant	/phonemic/
ɥ	Voiced labialized palatal approximant	[phonetic]
ɧ	Simultaneous x and ʃ (existence disputed)	<orthographic>
ɥ	Affricates and double articulations	
ɡ̥	may be joined by a tie bar	

brackets

vowels



suprasegmentals

ˈ	Primary stress	ˌ	Extra stress
ː	Long	ˑ	Half-long
ˑ	Short	ˑ̥	Extra-short
·	Syllable break	ᵗᵃ	Linking (no break)
intonation			
˩	Minor (foot) break		
˩	Major (intonation) break		
↗	Global rise	↘	Global fall

(tone)

level tones	contour tones (e.g.)
é ˩ Top	ě ˩ Rising
é ˩ High	ě ˩ Falling
ē ˩ Mid	ē ˩ High rising
è ˩ Low	è ˩ Low rising
è ˩ Bottom	è ˩ High falling
tone terracing	è ˩ Low falling
˩	˩ Peaking
˩	˩ Dipping

diacritics

Diacritics may be moved to fit a letter, as ɲ or ɟ. Other letters may be used as diacritics of phonetic detail: ʳ (fricative release), ʙ (breathy voice), ʙ (glottalized), ʙ (epenthetic schwa), ʙ (off-glide), ʙ (compressed).

SYLLABICITY & RELEASES	PHONATION	PRIMARY ARTICULATION	SECONDARY ARTICULATION
ɲ ɳ	Syllabic	ɲ ɳ	ɲʷ ɳʷ Labialized
ɸ ɱ	Non-syllabic	ɸ ɱ	ɸʷ ɱʷ Palatalized
ᵗᵃ ᵗᵃ	(Pre)aspirated	ᵗᵃ ᵗᵃ	ᵗᵃᵛ ᵗᵃᵛ Velarized
ᵗᵃᵛ	Nasal release	ᵗᵃᵛ ᵗᵃᵛ	ᵗᵃᵛᵗᵃᵛ Pharyngealized
ᵗᵃᵛ	Lateral release	ᵗᵃᵛ ᵗᵃᵛ	ᵗᵃᵛᵗᵃᵛ Velarized or pharyngealized
ᵗᵃᵛ	No audible release	ᵗᵃᵛ ᵗᵃᵛ	ᵗᵃᵛᵗᵃᵛ Mid-centralized
ɸ β	Lowered (β is a bilabial approximant)	ɸ ɸ	ɸ ɸ Raised (ɸ is a voiced alveolar non-sibilant fricative, ɸ a fricative trill)